

*Síntesis sobre el Marco Legal del Derecho de Autor y Derechos
Conexos en Paraguay.*

Documento preparado por el
INSTITUTO DE DERECHO DE AUTOR DEL PARAGUAY
(IDAP)

Para la
ASOCIACIÓN LITERARIA Y ARTÍSTICA
INTERNACIONAL (ALAI)

Reunión del Comité Ejecutivo

París, Francia - 15 de marzo de 2008

*Overview of the Legal Framework of Copyright and Related
Rights in Paraguay.*

Document prepared by the
INSTITUTO DE DERECHO DE AUTOR DEL PARAGUAY
(IDAP)

for the
INTERNATIONAL LITERARY AND ARTISTIC
ASSOCIATION (ALAI)

Executive Committee Meeting

Paris, France – 15 March, 2008

CURRENT LEGAL FRAMEWORK¹.

1. First, the *Constitution of the Republic of Paraguay* (CRP), in force since 1992, ensures that *private property is inviolable and its content and limits shall be established by Law in response to its economic and social function, in order to make it accessible to everyone²*. In particular, it provides that *any author, producer or trader will enjoy exclusive ownership of his work, invention, trademark or trade name, in accordance with the law³*.
2. In this connection, Paraguay has ratified (i) the *Rome Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations⁴*, 1961 (Rome Convention); (ii) the *Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorized Duplication of Their Phonograms⁵*, 1971 (Phonograms Convention); (iii) the *Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works⁶*, 1186 [Paris Act, 1971] (Berne Convention); (iv) the *Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights⁷*, 1994 (TRIPS); and (v) more recently the *WIPO Copyright Treaty⁸* (WCT) and the *WIPO Performances and Phonograms Treaty⁹* (WPPT), 1996.
3. The principles and standards set forth in these instruments, once they were ratified by the Congress automatically integrate the national positive law¹⁰.
4. Yet, the new¹¹ Law on *Copyright and Related Rights¹²* (LCRR), enacted in 1998, implements all the principles set out in the international instruments mentioned above, including most of those provided under the WCT and WPPT, which were explicitly ratified later.
5. There are also provisions regarding copyright and related rights in the *Civil Code* and the *Criminal Code*.
6. The most important aspects of the LCRR are as follows:

Author's Rights.

¹ It is mentioned only the legal instruments related to Author's Rights and Related Rights

² Article 109 CRP.

³ Article 110 CRP.

⁴ Ratified by Law 138/69, it entered into force in February 1970.

⁵ Ratified by Law 703/78, it entered into force in February 1979.

⁶ Ratified by Law 12/91, it entered into force in January 1992.

⁷ Ratified by Law 444/94, it entered into force in January 1995.

⁸ Ratified by Law 1582/00, it entered into force in March 2002.

⁹ Ratified by Law 1583/00, it entered into force in May 2002.

¹⁰ Article 137 CRP, "The supreme law of the Republic is the Constitution. This, the treaties, conventions and agreements adopted and ratified, the laws enacted by Congress, and other legal provisions of lower rank, sanctioned accordingly, comprise the national positive law in the order of priority set forth [...]"

¹¹ The old Law 94/51 was enacted in 1951.

¹² Law 1328/98, it entered into force October 21, 1998. Available at www.wipo.int/clea/docs_new/pdf/es/py/py001es.pdf (Spanish); www.wipo.int/clea/docs_new/pdf/fr/py/py001fr.pdf (French); www.wipo.int/clea/docs_new/pdf/en/py/py001en.pdf (English).

7. **Subject matter:** LCRR protects all intellectual works of creative character in the literary or artistic field, regardless of their type, form of expression, merit or purpose, the nationality or residence of the author or owner of the rights concerned and the place of publication of the work. In the same way, the enjoyment or exercise of the rights recognized by this Law shall not be made subject to the requirement of registration or compliance with any other formality. The works protected under the LCRR may also qualify for the protection of other intellectual property regimes¹³. It is worth noting that among these works are specifically contemplated *computer programs*¹⁴ and *databases*¹⁵, provided that the latter are original because of the selection, coordination or arrangement of their contents. An extensive list of protected works, which is merely declaratory and not exhaustive, is enumerated in Article 4 LCRR.
8. **Ownership:** Authors have original ownership of the works by virtue of the mere fact of its creation (the *fixation* of the work is not required for obtaining protection). Ownership embodies both *moral rights* and *economic rights*¹⁶.
9. **Moral rights:** are perpetual, inalienable, unattachable, unrenounceable, imprescriptible and on the death of the author shall be exercised by his heirs¹⁷. It embodies¹⁸ the right of *disclosure*¹⁹, the right of *authorship*²⁰, the right of *integrity*²¹ and the right to *withdraw the work from the market*²².
10. **Economic rights:** The author shall enjoy the exclusive right to exploit his work in any form or by any process and to profit thereby. Throughout his life, three-quarters of the remuneration that the exploitation of the work may generate shall be unattachable²³. It embodies the exclusive right to do, authorize or prohibit (i) the *reproduction*²⁴ of the

¹³ **Article 3.**

¹⁴ **Articles 4.13 and 67.**

¹⁵ **Article 4.14.**

¹⁶ **Article 15.**

¹⁷ **Article 17.**

¹⁸ **Article 18.**

¹⁹ **Article 19.** “By virtue of the right of disclosure the author has the right to decide to keep the work unpublished or to authorize its total or partial availability to the public, and in that case the manner in which disclosure should take place. No one may, without the consent of the author, make the essential contents of the work known before the former has done so or before the work has been disclosed”.

²⁰ **Article 20.** “By virtue of the right of authorship the author has the right to be recognized as such, by deciding that the work shall carry the appropriate particulars, and to determine whether disclosure is to take place under his name, under a pseudonym or sign or anonymously”.

²¹ **Article 21,** “By virtue of the right of integrity the author has the right, which shall extend to his relations with the acquirer of the material medium embodying the work, to object to any distortion, modification or alteration of the work that may be prejudicial to his honor or reputation as an author”.

²² **Article 22,** “By virtue of the right to withdraw the work from the market the author has the right to stop any form of use of the work for as long as there are serious moral reasons for doing so, as determined by the court, subject to prior indemnification of third parties for any damages or prejudice that they might be caused [...]”.

²³ **Article 24.**

²⁴ **Artículo 2.37,** “[...] reproducción: fijación de la obra en un soporte o medio que permita su comunicación, incluyendo su almacenamiento electrónico, sea permanente o temporáneo y la obtención de copias de toda o parte de ella [...]”; **Article 26,** “La reproducción comprende cualquier forma de fijación u obtención de una o más copias de la obra, especialmente por imprenta u otro procedimiento de las artes gráficas o plásticas, el registro reprográfico, electrónico, fonográfico, almacenamiento en forma digital, ram, audiovisual en cualquier medio y/o formato conocido o por conocerse. El derecho exclusivo de reproducción abarca tanto la reproducción permanente como la reproducción temporánea que ocurre en el proceso de transmisión digital o cualquier otra transmisión de la obra. La anterior enunciación es simplemente ejemplificativa”.

work by any means or process; (ii) the *communication*²⁵ of the work to the public by any means; (iii) the *distribution*²⁶ of copies of the work to the public; (iv) the *importation*²⁷ of copies of the work into national territory; (v) the *translation, adaptation, arrangement* or any other *transformation* of the work²⁸; (vi) any other use of the work that is not considered to be a *limitation* by the Law²⁹. In particular, regarding the right of *distribution*, it is worth noting that this right will be exhausted on the first *sale* or another form of transfer of ownership³⁰. Regarding the *right of making available*, without making express reference to it, it may be noted that it is embodied in the *right of communication to the public*³¹. The Law also provides for the remuneration for *private copy*³², however, it has not been regulated so far.

11. **Economic rights. Limitations:** The Law also provides with some *limitations* by which the works of authorship may be lawfully *communicated, copied* or *distributed* without the need of authorization or payment of any remuneration. The Law provides

²⁵ **Article 2.4.** “[...] communication to the public”, the act by which the work is made accessible to the public by any means or process [...]”; **Article 27.** “Communication to the public may in particular be effected by means of:

1. stage performances, recitals, dissertations and public renderings of dramatic, dramatico-musical, literary and musical works by any means or process, whether with the direct intervention of the performers or received or generated by mechanical, optical or electronic instruments or processes or produced from a sound or audiovisual recording or other source;
2. the public projection or showing of cinematographic and other audiovisual works;
3. the transmission of any work by broadcasting or other medium of wireless transmission or by wire, cable, optic fiber or other comparable process serving to disseminate signs, words, sounds or images over a distance, whether or not on subscription or against payment;
4. the retransmission of a broadcast work by a broadcasting organization different from the original one;
5. the receiving of a work broadcast by radio or television by means of any appropriate apparatus, in a place accessible to the public;
6. the public showing of works of art or reproductions thereof;
7. access by telecommunication to an electronic data-retrieval system, including computer databases, servers or other memory storage devices where they incorporate or constitute protected works;
8. the transmission of a work by satellite;
9. the point-to-point transmission of a work that is made available to the public, including video-on-demand;
10. access by telecommunication to an electronic retrieval system, including computer databases, servers or similar electronic storage devices;
11. the live performance of a work before an audience;
12. in general, the dissemination or disclosure of signs, signals, words, sounds or images by any known or as yet unknown means or process”.

²⁶ **Article 28.** “Distribution, for the purposes of this Chapter, includes the making available to the public of copies of the work by sale, barter, exchange or other form of transfer of ownership, rental, public lending or any other mode of use or exploitation. Where authorized distribution takes place by means of sale or another form of transfer of ownership, the right shall be exhausted on the first such act. Nevertheless, the owner of the economic rights shall retain the rights of modification, communication to the public and reproduction of the work, and also the right to authorize or prohibit the hiring or public lending of copies”.

²⁷ **Article 29.** “Importation shall include the exclusive right to authorize or prohibit the entry into the national territory of copies of the work that have not been expressly authorized for the country of importation, regardless of whether or not the holder of the right has authorized the making of the said copies in the country of origin. The right of importation shall extend to the electronic transmission of works. It shall suspend the free circulation of the said copies at the border, but shall have no effect on a single copy for individual use carried in personal baggage”.

²⁸ **Article 30.** “The author shall have the exclusive right to make or authorize translations and also adaptations, arrangements and other transformations of his work, including dubbing and subtitling”.

²⁹ **Article 25.**

³⁰ *Idem*, Note 26.

³¹ **Articles 27.9 and 27.10.**

³² **Article 34.**

for "three-step test", but referred to a list of limited exceptions³³. For further details see Articles 38 to 46 LCRR.

12. **Term:** economic rights subsist throughout the life of the author plus 70 years after his death³⁴. In the case of works of joint authorship, the term of protection shall be counted as from the death of the last surviving co-author.
13. Among other important aspects the LCRR provides for the protection of *expressions of folklore*³⁵ and the *droit de suite*³⁶, but they have not been not regulated so far.

Related Rights.

14. Subject to its specific *limitations*, it shall as well be applied the *limitations* provided for copyright³⁷. Owners of related rights may also invoke other provisions relating to the authors and their works when they are in conformity with the nature of their respective rights³⁸.

Performers.

15. **Moral rights:** Performers enjoy the right of *recognition* of their names in relation to their performances and to oppose to any distortion, mutilation or any other act that is detrimental to their prestige or reputation³⁹.
16. **Economic rights:** they have the exclusive right to do, authorize or prohibit (i) the *communication* of their performances to the public (with limitations); (ii) the *fixation* and *reproduction* of their performances by any means or process; (iii) the *reproduction* of an authorized *fixation* where it is done for purposes different from those for which the authorization was given⁴⁰. Performers also have the right for a compensatory remuneration for the *communication to the public* of phonograms containing their performances⁴¹ and the right to compensatory remuneration for *private copy*.
17. **Term:** 50 years, calculated from the year following that of the fixation of the performance⁴².

Phonogram Producers.

18. **Economic rights:** phonogram producers have the exclusive right to do, authorize or prohibit (i) the direct or indirect *reproduction* of their phonograms; (ii) the *distribution to the public* (exportation, rental, public lending, etc) of their phonograms; (iii) the *importation*; (iv) the *digital communication* by any means already known or that

³³ **Article 39.**

³⁴ **Article 47.**

³⁵ **Article 83.**

³⁶ **Article 77.**

³⁷ **Article 120.**

³⁸ **Article 121.**

³⁹ **Article 122.**

⁴⁰ **Article 123.**

⁴¹ **Article 124.**

⁴² **Article 126.**

might be created, provided that such act is equivalent to *distribution* and that it enables users to select the work and production by digital means; (v) the *inclusion* of their phonograms into audiovisual works; (vi) the *modification* of their phonograms by any technical means⁴³. Phonogram producers also have the right for a compensatory remuneration for the *communication to the public* of their phonograms, by any means or process⁴⁴. In relation to the *right of making available*, as it was mentioned above in the case of authors, it is embodied in the *right of communication to the public*. Phonogram producers have also the right to compensatory remuneration for *private copy*.

19. **Term:** 50 years, counted from the year following that of the publication of the phonogram⁴⁵.

Broadcasting Organizations.

20. **Economic rights:** these organizations have the exclusive right to do, authorize or prohibit (i) the *retransmission* of their broadcasts by any means or process; (ii) the *recording* of their broadcasts; (iii) the *reproduction* of their broadcasts⁴⁶. They also have the right for a compensatory remuneration for the *communication to the public* of their broadcasts or transmissions, when it is made in places where the public has access by paying an entry fee or right of admission⁴⁷.

21. **Term:** 50 years, calculated from the year following that of the broadcast or transmission⁴⁸.

Infringement.

22. Violations of copyright and related rights give rise to administrative, civil and criminal sanctions.

Administrative protection.

23. It is exclusively related to public uses of protected works and provide that the administrative authorities (Municipality, Ministry, Police Department, etc) shall not authorize the public communications and shall abstain from issuing the relevant operating licenses if the person responsible for the communication or the establishment concerned fails to provide evidence of the written authorization of the owners of the rights or the management body that administers the corresponding repertoire in the works or productions to be communicated. The absence of an operating license shall be punished with suspension of the communication to the public⁴⁹.

⁴³ Article 127.

⁴⁴ Article 128.

⁴⁵ Article 130.

⁴⁶ Article 131.

⁴⁷ Article 132.

⁴⁸ Article 133.

⁴⁹ Article 154.

24. When such *public uses* take place in acts or events that do not require permission from an administrative authority but they are part of the rights recognized in the law and the users do not have the written permission of the right holders or management entities that represent them, suspension of the activity may be required to the administrative authority or police⁵⁰.

Civil action.

25. Among the civil actions, the Law provides for (i) the termination of the illegal activity as well as (ii) precautionary measures and (iii) means to demand compensation for economic and moral damage caused by the infringement.
26. Termination of the illegal activity may include (i) suspension of the infringing activity; (ii) prohibition of the infringer from resuming that activity; (iii) withdrawal from the market and destruction of the unlawful copies; (iv) the disablement of molds, plates, matrices, negatives and other material intended exclusively for the reproduction of unlawful copies and, where necessary, the destruction of such material; and (v) the removal of the equipment used for the unauthorized *communication to the public*⁵¹.
27. As precautionary measures, jointly or interchangeably with those provided in the ordinary legislation (Civil Code), the court might order (i) the seizure of the revenue derived from the unlawful activity or, where appropriate, the amounts payable in remuneration; (ii) the immediate suspension of the unlawful *manufacturing, reproduction, distribution, communication or importation* activity; (iii) confiscation of the copies produced or used and of the material or equipment used for the infringing activity⁵². A distinctive feature of the Law is that it provides that the precautionary measures can be filed by the National Directorate of Copyright, the right holder, his representative or the correspondent management society, without the need to provide a counter-measure or a bond⁵³.
28. As for the compensation for the economic and moral damage caused by the infringement, it will include not only the amount that it should have been perceived by the granting of the authorization, but also minimum fine equivalent to 100% of that amount⁵⁴.

Criminal actions.

29. The criminal penalties under the LCRR range from 6 months to 3 years imprisonment, or fines.
30. In particular, it shall be imposed a penalty of imprisonment for a term of 6 months to 1 year, or a fine of 5 to 50 minimum wages⁵⁵ on a person who, having been authorized to publish a work, does so (i) without mentioning the name of the author, translator,

⁵⁰ **Article 155.**

⁵¹ **Article 159.**

⁵² **Article 160.**

⁵³ **Article 161.**

⁵⁴ **Article 158.**

⁵⁵ The minimum wage in Paraguay equals to 174.25 Euro, approximately.

adapter, compiler or arranger on the copy; (ii) by printing the name with additions or deletions that adversely affect the author's reputation as such or that of the translator, adapter, compiler or arranger, as the case may be; (iii) by publishing the work with abridgements, additions, deletions or any other changes made without the consent of the owner of the rights; (iv) by publishing a number of works separately when authorization has been given for them to be published together, or publishes them together when only their separate publication has been authorized⁵⁶.

31. It shall be imposed a penalty of imprisonment for a term of 6 months to 3 years, or a fine of 100 to 200 minimum wages to the person who (i) improperly uses the title of a work in breach of Article 6; (ii) makes an alteration to the work in violation of the provisions of Article 30; (iii) communicates a work to the public in violation of the provisions of Article 27, an audiovisual recording provided for in Article 134 or a photographic image provided for in Article 135; (iv) distributes copies of the work in breach of the rights provided for in Article 28, of phonograms in violation of Article 127, of an audiovisual recording as provided for in Article 134 or of a photographic image provided for in Article 135; (v) imports copies of the work not intended for the national territory in violation of the provisions of Article 29, or of phonograms, in violation of the provisions of Article 127; (vi) by any wire or wireless means, retransmits a radio broadcast or a transmission by wire, cable, optic fibre or other comparable process in breach of the provisions of Articles 25, 26, 131 or 132; (vii) communicates to the public performances or phonograms that are intended solely for private performance; (viii) being the assignee or licensee authorized by the owner of the rights concerned, reproduces or distributes a greater number of copies than that permitted by the contract, or communicates, reproduces or distributes the work, performance, production or broadcast after the expiry of the agreed period of authorization; (ix) makes known to any other person an unpublished or undisclosed work that he has received in confidence from the owner of the copyright, or anyone else in the latter's name, without the consent of the said owner; (x) manufactures, imports, sells, rents or in any other way brings into circulation devices or products, or renders any service, the purpose or effect of which is to block, evade, eliminate, deactivate or circumvent in any way the technical devices that the owners have set in place to protect their rights⁵⁷.
32. A prison term of 2 to 3 years, or a fine of 200 to 1,000 minimum wages, shall be imposed in case that (i) a person improperly attributes to himself the status of holder, whether original or derived, of any of the rights recognized by this Law, and by virtue of that improper attribution causes the competent authority to suspend the act of communication, reproduction, distribution or importation of the work, performance, production or broadcast, or any other of the intellectual assets protected by this Law; (ii) a person makes false statements concerning the certification of income, the repertoire used, the identity of the authors, authorizations supposedly obtained or the number of copies, or commits any other adulteration of particulars that is liable to prejudice any of the owners of rights protected by this Law; (iii) a person, in breach of the provisions of Article 26, reproduces protected works in the original or a developed form, in their entirety or in part, save in the cases of lawful reproduction exhaustively specified in Chapter I of Title V, or, in the case of computer programs, save in the exceptional cases specified in Articles 70 and 71 of this Law; (iv) a person brings into

⁵⁶ Article 166.

⁵⁷ Article 167.

the country, stocks, distributes by means of sale, rental or lending or in any other manner brings into circulation unlawful reproductions of protected works (v) a person reproduces or copies by any means the performance of a performer, a phonogram, a radio broadcast or transmission by wire, cable, optic fiber or other comparable process, or who brings into the country, stocks, distributes, exports, sells, rents or in any other way brings into circulation such unlawful reproduction; (vi) a person enters in the Register of Copyright and Related Rights a work, performance, production, broadcast or any other intellectual property protected by this Law that belongs to another person as if it were his own, or as if it were that of a person different from the true owner of the rights; (vii) a person manufactures, imports, sells, rents or in any other way brings into circulation devices or systems that are of prime importance in the unauthorized decrypting of an encrypted program-carrying satellite signal or in facilitating unauthorized reception of a program broadcast or otherwise communicated to the public in coded form⁵⁸.

33. Finally, LCRR provides for a prison term of 2 to 3 years, or a fine of 100 to 200 minimum wages, on a person who possesses, uses, designs, manufactures, imports, exports or distributes either by sale or by rental, lending or other means, any device or computer program, or on a person who offers or renders a service, the objective of which is to permit or facilitate the evasion of coding technology⁵⁹.
34. Also, the *Criminal Code* provides for penalties relating to breaches of copyright, but not for those related to related rights. This situation creates confusion and problems when implementing sanctions⁶⁰.

Deficiencies.

35. First, concerning the enforcement of copyright and related rights infringements, there is the problem of the overlapping of regulations. As mentioned above, the sanctions provided for are both in the LCRR and *Criminal Code*.
36. While this issue should have been remedied with a jurisprudence of the Supreme Court, which states that the applicable standard is the special law, in practice the application and coexistence of these two bodies of law remains normal, with the consequent applicability problems that it entails.
37. Lately, there have been various proposals for amendments to that effect, to both the LCRR and the *Criminal Code*. However, so far none of these proposals have had the consensus of all parties involved.
38. There are other deficiencies in the law that deserve to be mentioned, such as that the authors still have a higher prevalence than that of the performers and phonogram producers. There is a provision that allows translations and reprints of the work after

⁵⁸ **Article 168.**

⁵⁹ **Article 170.**

⁶⁰ Código Penal, Ley 1160/97. Article 184, “1° El que sin autorización del titular: 1. divulgara, promocionara, reprodujera o públicamente representara una obra de literatura, ciencia o arte, protegida por el derecho de autor; o 2. exhibiera públicamente el original o una copia de una obra de las artes plásticas o visuales, protegida por el derecho de autor, será castigado con pena privativa de libertad de hasta tres años o con multa. 2° A las obras señaladas en el inciso anterior se equiparán los arreglos y otras adaptaciones protegidas por el derecho de autor [...]”.

20 years from the death of author, even without the consent of the successors of law⁶¹. The LCRR does not contain any provision regarding the interoperability of 2 or more computer programs or in relation to the presence of technological measures (its circumvention is not provided in this case as a *limitation* of the rights and that - consequently - would lead to the criminal sanctions mentioned above). The destruction of pirated works or illegal copies can be ordered only in the judgement terminating the Civil or Criminal proceedings⁶². Terms of protection of various works vary throughout the LCRR.

SITUATION IN PRACTISE.

39. It is undeniably that, despite its shortcomings, the LCRR is an excellent instrument for the promotion and protection of copyright and related rights.
40. However, this theoretical framework contrasts with the situation observed in practice, which is evidenced primarily by the high levels of piracy⁶³; corruption, bureaucracy and lack of training of government officials⁶⁴; little knowledge and culture on copyright and related rights⁶⁵.
41. With regard to the enforcement, administrative actions are inexistent. There is a strong reluctance of administrative officials to act on behalf of rights holders without a court order or the public force; while civil actions are slow and burdensome. Interim measures may take between 30 and 45 days to be granted, the whole process in the first instance lasts about 3 years, and it might take up to 4 years if the ruling is appealed, even though the Law provides for an abbreviated process for copyright and related rights infringement⁶⁶.
42. For its part, criminal justice tends to be much more expeditious and several processes ended in convictions. However, the excessively light terms of imprisonment (6 months to 3 years), which in most cases end with a simple application of fines, are not sufficiently dissuasive.
43. The effect of provisions protecting the technological measures is zero. DVD players, video game consoles, cell phones⁶⁷; everything is on the market without any locks, in breach of the Law.
44. On a positive note, the collective management of rights has had a major boost by the creation within the last 5 years of 2 new societies⁶⁸, which represents the recording industry (SGP) and the performers (AIE-Paraguay). However, this momentum in turn

⁶¹ **Article 53.**

⁶² **Articles 159 and 169.**

⁶³ For further information please see the *International Intellectual Property Alliance* 2008 Report, available at www.iipa.com/rbc/2007/2007SPEC301PARAGUAY.pdf

⁶⁴ *Idem.*

⁶⁵ There is only one University in which intellectual property is taught. In other Universities intellectual property is taught but only in post-graduate courses.

⁶⁶ **Article 157.**

⁶⁷ It has been reported by one major retailer that 1000 *I-Phones* have been sold only in Asunción since November 2007.

⁶⁸ The collective management organization representing the authors (APA) has been functioning for the last 56 years.

caused a reaction from users, who, in 2007, through various organizations led reform of the LCRR for the purpose of implementing a system of *legal license*, with insignificant compensation for the right holders. Joint actions of the 3 management societies, along with the support of other foreign organizations, forced to stop this initiative and amendment of the Law was postponed indefinitely. However, this threat remains through a draft Decree prepared by the National Directorate of Copyright, which is currently under study.

The INSTITUTO DE DERECHO DE AUTOR DEL PARAGUAY (IDAP).

45. The *IDAP* was created in December 2006 with the aim of defending the principles that will ensure the protection of copyright and related rights, as well as to promote their knowledge and enhance their respect.
46. It is so far the first and only organization of its kind in Paraguay.
47. In particular, it aspires to contribute (i) to the study of national and compared legislation on copyright and all matters relating thereto, (ii) the development of projects designed to increase, refine and harmonize legislation regarding copyright and related rights, to ensure their effective recognition and legal protection; (iii) the promotion of studies on copyright and related rights through the organization itself, or in collaboration with universities, academies, institutions and any other entities, public or private, national or international, of courses, seminars, meetings and lectures as well as through the publication and dissemination of books, reviews and any other works.
48. In this connection, the *IDAP* has set its goals for this year, which include (i) the launching of a Review on Copyright and Related Rights, which will be - for the moment – published annually and whose first issue will be available in November; (ii) the creation of a library on related issues, and (iii) the organization of a seminar to coincide with the launching of the Review.

MARCO LEGAL ACTUAL¹.

1. En primer lugar, puede mencionarse que la *Constitución de la República del Paraguay* (CN), vigente desde 1992, garantiza que *la propiedad privada es inviolable* y que su *contenido y límites serán establecidos por Ley, atendiendo a su función económica y social, a fin de hacerla accesible para todos*². En particular, prevé que *todo autor, productor o comerciante gozará de la propiedad exclusiva de su obra, invención, marca o nombre comercial, con arreglo a la ley*³.
2. A este tenor, Paraguay se ha adherido a (i) la *Convención de Roma sobre la Protección de Artistas intérpretes o ejecutantes, los Productores de Fonogramas y los Organismos de Radiodifusión*⁴, de 1961 (Convención de Roma); (ii) el *Convenio para la Protección de los Productores de Fonogramas contra la Reproducción no Autorizada de sus Fonogramas*⁵, de 1971 (Convenio de Ginebra); (iii) el *Convenio de Berna para la Protección de las Obras literarias y artísticas*⁶, de 1886 [Acta de París, de 1971] (Convenio de Berna); (iv) el *Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio*⁷, de 1994 (TRIPS, por sus siglas en inglés); y (v) más recientemente los *Tratados de la OMPI sobre Derecho de Autor*⁸ y sobre *Interpretación o Ejecución de Fonogramas*⁹, de 1996 (WCT y WPPT respectivamente, por sus siglas en inglés).
3. Los principios y normas previstos en estos instrumentos internacionales, una vez que fueron ratificados, automáticamente pasaron a integrar el derecho positivo nacional¹⁰.
4. No obstante, la nueva¹¹ *Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos*¹² (Ley DADC), vigente desde 1998, introduce y pone en práctica casi todos los principios establecidos en los instrumentos internacionales citados, incluso la mayoría de aquéllos previstos en el WCT y WPPT, que fueron explícitamente ratificados con posterioridad.
5. También se encuentran disposiciones relativas al derecho de autor y derechos conexos en el *Código Civil* y en el *Código Penal*.
6. Entre los aspectos más resaltantes de la Ley DADC se encuentran los siguientes:

¹ Se citan únicamente los instrumentos legales relacionados con los derechos de autor y derechos conexos.

² Artículo 109 CN.

³ Artículo 110 CN.

⁴ Ratificada por Ley 138/69, entró en vigor en febrero de 1970.

⁵ Ratificado por Ley 703/78, entró en vigor en febrero de 1979.

⁶ Ratificado por Ley 12/91, entró en vigor en enero de 1992.

⁷ Ratificado por Ley 444/94, entró en vigor en enero de 1995.

⁸ Ratificado por Ley 1582/00, entró en vigor en marzo de 2002.

⁹ Ratificado por Ley 1583/00, entró en vigor en mayo de 2002

¹⁰ Artículo 137 CN, “*La ley suprema de la República es la Constitución. Ésta, los tratados, convenios y acuerdos internacionales aprobados y ratificados, las leyes dictadas por el Congreso y otras disposiciones jurídicas de inferior jerarquía, sancionadas en consecuencia, integran el derecho positivo nacional en el orden de prelación enunciado [...]*”.

¹¹ La Ley anterior, 94/51, data del año 1951.

¹² Ley 1328/98, entró en vigor el 21 de octubre de 1998. Accesible en www.wipo.int/clea/docs_new/pdf/es/py/py001es.pdf (Español), www.wipo.int/clea/docs_new/pdf/fr/py/py001fr.pdf (Francés), www.wipo.int/clea/docs_new/pdf/en/py/py001en.pdf (Inglés).

Derecho de Autor.

7. **Objeto:** La Ley protege todas las obras de ingenio en el ámbito literario o artístico, cualquiera sea su género, forma de expresión, mérito o finalidad, la nacionalidad o domicilio del autor o del titular del derecho, o el lugar de publicación de la obra. Igualmente, el goce o ejercicio de los derechos previstos no están supeditados al requisito del registro o cualquier otra formalidad. Las obras protegidas por esta Ley pueden beneficiarse al mismo tiempo de la protección de otros regímenes de propiedad intelectual¹³. Cabe resaltar que entre estas obras se contemplan específicamente los *programas de ordenador*¹⁴ y las *bases de datos*¹⁵, siempre que éstas últimas sean originales en razón de la selección, coordinación o disposición de su contenido. Una lista extensiva pero únicamente enunciativa de obras protegidas se halla listada en el Artículo 4 DADC.
8. **Titularidad:** La titularidad originaria corresponde al autor por el sólo hecho de la creación de la obra (la Ley no exige como requisito la *fijación*). Esta titularidad comprende tanto los *derechos morales* como los *derechos patrimoniales*¹⁶.
9. **Derecho moral:** es perpetuo, inalienable, inembargable, irrenunciable e imprescriptible, y a la muerte del autor pasa a sus herederos¹⁷. Comprende¹⁸ el derecho de *divulgación*¹⁹, el derecho de *paternidad*²⁰, el derecho de *integridad*²¹ y el derecho de *retiro de la obra del comercio*²².
10. **Derecho patrimonial:** el autor goza del derecho exclusivo de explotar la obra bajo cualquier forma o procedimiento. Durante su vida son inembargables las tres cuartas partes de la remuneración que la explotación de la obra pueda generar²³. Comprende el derecho exclusivo de realizar, autorizar o prohibir (i) la *reproducción*²⁴ de la obra por

¹³ **Artículo 3.**

¹⁴ **Artículo 4.13 y 67.**

¹⁵ **Artículo 4.14.**

¹⁶ **Artículo 15.**

¹⁷ **Artículo 17.**

¹⁸ **Artículo 18.**

¹⁹ **Artículo 19.** “Por el derecho de divulgación, corresponde al autor la facultad de resolver sobre mantener inédita la obra o de autorizar su acceso total o parcial al público y, en su caso, la forma de hacer dicha divulgación. Nadie puede dar a conocer sin el consentimiento de su autor el contenido esencial de la obra, antes de que aquél lo haya hecho o la misma se haya divulgado”.

²⁰ **Artículo 20.** “Por el derecho de paternidad, el autor tiene el derecho de ser reconocido como tal, determinando que la obra lleve las indicaciones correspondientes, y de resolver si la divulgación ha de hacerse con su nombre, bajo seudónimo o signo, o en forma anónima”.

²¹ **Artículo 21.** “Por el derecho de integridad, el autor tiene, incluso frente al adquirente del objeto material que contiene la obra, la facultad de oponerse a toda deformación, modificación o alteración de la misma que cause perjuicio a su honor o su reputación como autor”.

²² **Artículo 22.** “Por el derecho de retiro de la obra del comercio, el autor tiene el derecho de suspender cualquier forma de utilización de la obra, siempre que existan graves razones morales apreciadas por el juez, indemnizando previamente a terceros los daños y perjuicios que pudiere ocasionar [...]”.

²³ **Artículo 24.**

²⁴ **Artículo 2.37.** “[...] reproducción: fijación de la obra en un soporte o medio que permita su comunicación, incluyendo su almacenamiento electrónico, sea permanente o temporáneo y la obtención de copias de toda o parte de ella [...]”; **Artículo 26.** “La reproducción comprende cualquier forma de fijación u obtención de una o más copias de la obra, especialmente por imprenta u otro procedimiento de las artes gráficas o plásticas, el registro reprográfico, electrónico, fonográfico, almacenamiento en forma digital, ram, audiovisual en cualquier medio y/o formato conocido o por conocerse. El derecho exclusivo de reproducción abarca tanto la

cualquier medio o procedimiento; (ii) la *comunicación pública*²⁵ por cualquier medio; (iii) la *distribución pública*²⁶; (iv) la *importación*²⁷; (v) la *traducción, adaptación, arreglo* u otra *transformación* de la obra²⁸; (vi) cualquier otra forma de utilización que no esté contemplada como *excepción* al derecho patrimonial²⁹. En particular, respecto al derecho de *distribución*, cabe señalar que éste se agota con la primera *venta* u otra transmisión de la propiedad³⁰. Con relación al derecho de *puesta a disposición*, aunque sin hacer mención expresa al mismo, puede señalarse que éste se halla comprendido dentro del derecho de *comunicación pública*³¹. Se halla igualmente prevista la remuneración compensatoria por *copia privada*³², aunque hasta la fecha no se halla reglamentada.

reproducción permanente como la reproducción temporánea que ocurre en el proceso de transmisión digital o cualquier otra transmisión de la obra. La anterior enunciación es simplemente ejemplificativa”.

²⁵ **Artículo 2.4.** “[...] *comunicación pública*: acto mediante el cual la obra se pone al alcance del público por cualquier medio o procedimiento [...]”; **Artículo 27.** “La *comunicación pública* podrá efectuarse particularmente mediante:

1. las representaciones escénicas, recitales, disertaciones y ejecuciones públicas de las obras dramáticas, dramático-musicales, literarias y musicales, por cualquier medio o procedimiento, sea con la participación directa de los intérpretes o ejecutantes, o recibidos o generados por instrumentos o procesos mecánicos, ópticos o electrónicos, o a partir de una grabación sonora o audiovisual, u otra fuente;
2. la proyección o exhibición pública de obras cinematográficas y demás audiovisuales;
3. la transmisión de cualesquiera obras por radiodifusión u otro medio de difusión inalámbrico, o por hilo, cable, fibra óptica u otro procedimiento análogo que sirva para la difusión a distancia de los signos, las palabras, los sonidos o las imágenes, sea o no mediante suscripción o pago;
4. la retransmisión, por una entidad emisora distinta de la de origen, de la obra radiodifundida;
5. la captación, en lugar accesible al público y mediante cualquier instrumento idóneo, de la obra difundida por radio o televisión;
6. la exposición pública de obras de arte o sus reproducciones;
7. el acceso por medio de telecomunicación a un sistema electrónico de recuperación de información, incluso bases de datos de ordenador, servidores u otros aparatos de almacenaje de memoria, cuando éstas incorporen o constituyan obras protegidas;
8. transmisiones de una obra por satélite;
9. la transmisión punto a punto de una obra que se hace disponible al público, con inclusión del video a solicitud;
10. acceso por medio de telecomunicación a un sistema de recuperación electrónica, con inclusión de bases de datos de computadora, servidores o dispositivos de almacenamiento electrónico similares;
11. la ejecución de una obra ante un público en vivo; y,
12. en general, la difusión, o divulgación por cualquier medio o procedimiento, conocido o por conocerse, de los signos señales, las palabras, los sonidos o las imágenes”.

²⁶ **Artículo 28.** “La *distribución*, a los efectos del presente capítulo, comprende la *puesta a disposición* del público de los ejemplares de la obra, por medio de la venta, canje, permuta u otra forma de transmisión de la propiedad, alquiler, préstamo público o cualquier otra modalidad de uso o explotación. Cuando la *distribución autorizada* se efectúe mediante venta u otra forma de transmisión de la propiedad, ese derecho se extinguirá a partir de la primera. No obstante, el titular de los derechos patrimoniales conserva los de modificación, *comunicación pública* y *reproducción* de la obra, así como el de autorizar o no el arrendamiento o el préstamo público de los ejemplares”.

²⁷ **Artículo 29.** “La *importación* comprende el derecho exclusivo de autorizar o no el ingreso al territorio nacional de copias de la obra que no hayan sido autorizadas expresamente para el país de importación, independientemente de que el tenedor del derecho haya o no autorizado la realización de dichas copias en el país de origen. Los derechos de importación se extienden a la transmisión electrónica de obras. Este derecho suspende la libre circulación de dichos ejemplares en las fronteras, pero no surte efecto respecto de la única copia para uso individual que forme parte del equipaje personal”.

²⁸ **Artículo 30.** “El autor tiene el derecho exclusivo de hacer o autorizar las traducciones, así como las adaptaciones, arreglos y otras transformaciones de su obra, inclusive el doblaje y el subtítulado”.

²⁹ **Artículo 25.**

³⁰ *Idem*, Nota 26.

³¹ **Artículos 27.9 y 27.10.**

³² **Artículo 34.**

11. **Derecho patrimonial. Excepciones:** Existen igualmente algunas *excepciones* por las cuales las obras pueden ser *comunicadas, reproducidas y difundidas* lícitamente sin necesidad de autorización ni pago de remuneración. El “test de los tres pasos” se halla previsto pero no en forma general, sino referido a una lista taxativa de excepciones³³. Para más detalles referirse a los Artículos 38 al 46 de la Ley DADC.
12. **Duración:** el derecho patrimonial se extiende por toda la vida del autor y 70 años después de su fallecimiento³⁴. En el caso de obras en colaboración el plazo se computa desde la muerte del último co-autor.
13. Otros aspectos importantes de la Ley son que prevé la protección de las *expresiones del folklore*³⁵ y el *droit de suite*³⁶, aunque hasta la fecha no se hallan reglamentados.

Derechos Conexos.

14. Sin perjuicio de limitaciones específicas, se aplican las *excepciones* establecidas para el derecho de autor³⁷. Pueden invocarse igualmente otras disposiciones relativas a los autores y sus obras cuando estén conformes a la naturaleza de sus respectivos derechos³⁸.

Artistas Intérpretes o Ejecutantes.

15. **Derecho moral:** gozan del derecho al *reconocimiento* de su nombre sobre sus interpretaciones y ejecuciones y del derecho a oponerse a toda deformación, mutilación y cualquier otro atentado sobre su actuación que lesione su prestigio y reputación³⁹.
16. **Derecho patrimonial:** tienen el derecho exclusivo de realizar, autorizar o prohibir (i) la *comunicación pública* de sus representaciones o ejecuciones (con excepciones); (ii) la *fijación y reproducción* de sus representaciones o ejecuciones, por cualquier medio o procedimiento; (iii) la *reproducción* de una *fijación* autorizada, cuando se realice para fines distintos de los que fueron autorizados⁴⁰. Tienen igualmente derecho a una remuneración por la *comunicación pública* del fonograma publicado con fines comerciales que contenga su interpretación o ejecución⁴¹. Se aplican igualmente las disposiciones referentes a la remuneración compensatoria por *copia privada*.
17. **Duración:** 50 años, contados a partir del año siguiente a la fijación de la interpretación o ejecución⁴².

³³ **Artículo 39.**

³⁴ **Artículo 47.**

³⁵ **Artículo 83.**

³⁶ **Artículo 77.**

³⁷ **Artículo 120.**

³⁸ **Artículo 121.**

³⁹ **Artículo 122.**

⁴⁰ **Artículo 123.**

⁴¹ **Artículo 124.**

⁴² **Artículo 126.**

Productores de Fonogramas.

18. **Derechos patrimoniales:** tienen el derecho exclusivo de realizar, autorizar o prohibir (i) la *reproducción* directa o indirecta de sus fonogramas; (ii) la *distribución al público* (exportación, alquiler, préstamo, etc); (iii) la *importación*; (iv) la *comunicación digital* por cualquier medio conocido o por conocerse, cuando ésta sea equivalente a un acto de *distribución*; (v) la *inclusión* de sus fonogramas en obras audiovisuales; (vi) la *modificación* de sus fonogramas por medios técnicos⁴³. Tienen igualmente derecho a una remuneración por la *comunicación pública* de sus fonogramas, por cualquier medio o procedimiento⁴⁴. Con relación al derecho de *puesta a disposición*, como fuera mencionado precedentemente en el caso de los autores, éste se halla comprendido en el derecho de *comunicación pública*. Gozan igualmente de la remuneración compensatoria por *copia privada*.
19. **Duración:** 50 años, contados a partir del año siguiente a la primera publicación del fonograma⁴⁵.

Organismos de Radiodifusión.

20. **Derecho patrimonial:** tienen el derecho exclusivo de realizar, autorizar o prohibir (i) la *retransmisión* de sus emisiones por cualquier medio o procedimiento, conocido o por conocerse; (ii) la *grabación* de sus emisiones en cualquier soporte; (iii) la *reproducción* de sus emisiones⁴⁶. Igualmente tienen derecho a una remuneración por la *comunicación pública* de sus transmisiones, cuando ésta se efectúe en lugares en los que el público acceda mediante el pago de una entrada o derecho de admisión⁴⁷.
21. **Duración:** 50 años, computados a partir del año siguiente al de la emisión o transmisión⁴⁸.

Infracciones.

22. La infracción de los Derechos de Autor y Derechos Conexos dan lugar a sanciones administrativas, civiles y penales.

Protección administrativa.

23. Guarda exclusivamente relación con *utilizaciones públicas* de obras protegidas y prevé que las autoridades administrativas (Municipalidad, Ministerios, Policía, etc.) se abstendrán de otorgar los permisos de funcionamiento si el responsable de un establecimiento o evento no acredita contar con la autorización escrita de los titulares de derecho o entidades de gestión que los representen, sobre las obras objeto de la utilización. Esta falta de permiso conlleva la suspensión de la comunicación pública⁴⁹.

⁴³ **Artículo 127.**

⁴⁴ **Artículo 128.**

⁴⁵ **Artículo 130.**

⁴⁶ **Artículo 131.**

⁴⁷ **Artículo 132.**

⁴⁸ **Artículo 133.**

⁴⁹ **Artículo 154.**

24. Cuando se realicen *utilizaciones públicas* de obras en actos o eventos que no necesiten el permiso de una autoridad administrativa pero que formando parte de los derechos reconocidos en la Ley no cuenten con la autorización escrita de los titulares de derechos o entidades de gestión que los representen, la suspensión de la actividad podrá ser requerida a la autoridad administrativa o policial competente⁵⁰.

Sanciones civiles.

25. Entre las acciones civiles se hallan previstas (i) el cese definitivo de la actividad ilícita, así como (ii) medidas cautelares y (iii) medios para exigir la indemnización por los daños materiales y morales causados por la infracción.
26. Entre las primeras se encuentran (i) la suspensión de la actividad infractora; (ii) la prohibición al infractor de reanudarla; (iii) el retiro del comercio de los ejemplares ilícitos y su destrucción; (iv) la inutilización de los moldes, planchas, matrices, negativos y demás elementos destinados a la reproducción de ejemplares ilícitos; (v) la remoción de los aparatos utilizados en la *comunicación pública* no autorizada⁵¹.
27. Como medidas cautelares, conjunta o indistintamente con aquéllas previstas en la legislación ordinaria, pueden aplicarse (i) el embargo de los ingresos obtenidos por la actividad ilícita o las cantidades debidas en concepto de remuneración; (ii) la suspensión inmediata de la actividad de *fabricación, reproducción, distribución, comunicación o importación* ilícitas; (iii) el secuestro de los ejemplares producidos o utilizados y el del material o equipos empleados en la actividad infractora⁵². Existe la particularidad que éstas pueden ser solicitadas tanto por la Dirección Nacional del Derecho de Autor, el titular del derecho, su representante, o la entidad de gestión correspondiente, sin la necesidad de prestar contra-cautela⁵³.
28. En cuanto a la acción por indemnización por los daños patrimoniales y morales causados, ésta comprenderá no sólo el monto que debería haberse percibido por el otorgamiento de la autorización, sino también un recargo mínimo equivalente al 100% de dicho monto⁵⁴.

Sanciones penales.

29. Las sanciones penales previstas en la Ley DADC establecen penas que van de los 6 meses a 3 años de prisión o multas.
30. En particular, se impondrá de 6 meses a 1 año de prisión, o multa de 5 a 50 salarios mínimos⁵⁵, a quien estando autorizado para publicar una obra, dolosamente lo hiciere (i) sin mencionar en los ejemplares el nombre del autor, traductor, adaptador, compilador o arreglador; (ii) estampando el nombre con adiciones o supresiones que afecten la reputación del autor como tal o, en su caso, del traductor, adaptador,

⁵⁰ **Artículo 155.**

⁵¹ **Artículo 159.**

⁵² **Artículo 160.**

⁵³ **Artículo 161.**

⁵⁴ **Artículo 158.**

⁵⁵ Un salario mínimo equivale a 174,25 Euros, aproximadamente.

compilador o arreglador; (iii) publicando la obra con abreviaturas, adiciones, supresiones o cualesquiera otras modificaciones, sin el consentimiento del titular del derecho; (iv) publicando separadamente varias obras, cuando la autorización se haya conferido para publicarlas en conjunto, o las publique en conjunto cuando solamente se le haya autorizado la publicación de ellas en forma separada⁵⁶.

31. Se impondrá de 6 meses a 3 años de prisión, o multa de 100 a 200 salarios mínimos, a quien (i) emplee indebidamente el título de una obra, con infracción del Artículo 6; (ii) realice una modificación de la obra, en violación de lo dispuesto en el Artículo 30; (iii) comunique públicamente una obra, en violación de lo dispuesto en el Artículo 27, una grabación audiovisual conforme al Artículo 134 o una imagen fotográfica de acuerdo al Artículo 135; (iv) distribuya ejemplares de la obra con infracción del derecho establecido en el Artículo 28, de fonogramas en violación del Artículo 127, de una grabación audiovisual conforme al Artículo 134 o de una imagen fotográfica de acuerdo al Artículo 135; (v) importe ejemplares de la obra no destinados al territorio nacional en violación de lo dispuesto en el Artículo 29 o de fonogramas infringiendo lo dispuesto en el Artículo 127; (vi) retransmita por cualquier medio alámbrico o inalámbrico una emisión de radiodifusión o una transmisión por hilo, cable, fibra óptica u otro procedimiento análogo, infringiendo las disposiciones de los Artículos 25, 26, 131 ó 132; (vii) comunique públicamente interpretaciones o ejecuciones artísticas o fonogramas que estén destinados exclusivamente a su ejecución privada; (viii) siendo cesionario o licenciatario autorizado por el titular del respectivo derecho, reproduzca o distribuya un mayor número de ejemplares que el permitido por el contrato o comunique, reproduzca o distribuya la obra, interpretación, producción o emisión, después de vencido el plazo de autorización que se haya convenido; (ix) dé a conocer a cualquier persona una obra inédita o no divulgada que haya recibido en confianza del titular del derecho de autor o de alguien en su nombre, sin el consentimiento del titular; (x) fabrique, importe, venda, arriende o ponga de cualquier otra manera en circulación, dispositivos o productos o preste cualquier servicio cuyo propósito o efecto sea impedir, burlar, eliminar, desactivar o eludir de cualquier forma, los dispositivos técnicos que los titulares hayan dispuesto para proteger sus respectivos derechos⁵⁷.
32. También se impondrá pena de prisión de 2 a 3 años, o multa de 200 a 1000 salarios mínimos, a quien (i) se atribuya falsamente la cualidad de titular, originario o derivado, de cualquiera de los derechos reconocidos en esta ley, y con esa indebida atribución obtenga que la autoridad competente suspenda el acto de comunicación, reproducción, distribución o importación de la obra, interpretación, producción, emisión o de cualquiera otro de los bienes intelectuales protegidos por la presente ley; (ii) presente declaraciones falsas en cuanto a certificaciones de ingresos, repertorio utilizado, identificación de los autores, autorización supuestamente obtenida, número de ejemplares o toda otra adulteración de datos susceptible de causar perjuicio a cualquiera de los titulares de derechos protegidos por esta ley; (iii) reproduzca, con infracción de lo dispuesto en el Artículo 26, en forma original o elaborada, integra o parcial, obras protegidas, salvo en los casos de reproducción lícita taxativamente indicados en el Capítulo I del Título V, o por lo que se refiera a los programas de ordenador, salvo en los casos de excepción mencionados en los Artículos 70 y 71; (iv) introduzca en el país, almacene, distribuya mediante venta, renta o préstamo o ponga

⁵⁶ Artículo 166.

⁵⁷ Artículo 167.

de cualquier otra manera en circulación, reproducciones ilícitas de las obras protegidas; (v) reproduzca o copie, por cualquier medio, la actuación de un artista intérprete o ejecutante, o un fonograma, o una emisión de radiodifusión o transmisión por hilo, cable, fibra óptica u otro procedimiento análogo, o que introduzca en el país, almacene, distribuya, exporte, venda, alquile o ponga de cualquier otra manera en circulación dichas reproducciones ilícitas; (vi) inscriba en el Registro del Derecho de Autor y Derechos Conexos, una obra, interpretación, producción, emisión ajenas o cualquiera otro de los bienes intelectuales protegidos por esta ley, como si fueran propios, o como de persona distinta del verdadero titular de los derechos; (vii) fabrique, importe, venda, arriende o ponga de cualquier otra manera en circulación, dispositivos o sistemas que sean de ayuda primordial para descifrar sin autorización una señal de satélite codificada portadora de programas o para fomentar la recepción no autorizada de un programa codificado, radiodifundido o comunicado en otra forma al público⁵⁸.

33. Por último, se prevé de 2 a 3 años de prisión o multa de 100 a 200 salarios mínimos a quien posea, use, diseñe, fabrique, importe, exporte o distribuya ya sea por venta, arrendamiento, préstamo u otro, cualquier artefacto, programa de computación o contra quien haga la oferta de realizar o realice un servicio, cuyo objetivo sea el de permitir o facilitar la evasión de tecnología de codificación⁵⁹.
34. También el *Código Penal* prevé sanciones relacionadas con infracciones al derecho de autor, pero no así para infracciones a los derechos conexos⁶⁰. Esta situación crea confusiones y problemas en la aplicación de sanciones.

Deficiencias.

35. En primer lugar, en lo que se refiere a la sanción de infracciones, existe el problema de la superposición de normas. Como se mencionara más arriba.
36. Si bien este problema ya debería haber quedado subsanado con una jurisprudencia de la Corte Suprema de Justicia, que establece que la norma aplicable es la Ley especial, en la práctica la coexistencia y aplicación de estos dos cuerpos de leyes sigue siendo habitual, con los consecuentes problemas de aplicabilidad que ello conlleva.
37. Últimamente ha habido diversas propuestas de modificaciones en este sentido, tanto de la Ley DADC como del Código Penal. No obstante, hasta el momento ninguna de ellas ha tenido el consenso de todas las partes involucradas.
38. Hay otras deficiencias de la Ley que merecen ser mencionadas, como que (i) los autores todavía tienen mayor preponderancia que otros titulares; (ii) hay una disposición que permite hacer traducciones y reediciones de la obra luego de 20 años

⁵⁸ **Artículo 168.**

⁵⁹ **Artículo 170.**

⁶⁰ Código Penal, Ley 1160/97. Artículo 184, “1° El que sin autorización del titular: 1. divulgara, promocionara, reprodujera o públicamente representara una obra de literatura, ciencia o arte, protegida por el derecho de autor; o 2. exhibiera públicamente el original o una copia de una obra de las artes plásticas o visuales, protegida por el derecho de autor, será castigado con pena privativa de libertad de hasta tres años o con multa. 2° A las obras señaladas en el inciso anterior se equiparán los arreglos y otras adaptaciones protegidas por el derecho de autor [...]”.

de la muerte del autor, aún sin el consentimiento de los sucesores del derecho⁶¹; (iii) no contiene disposiciones respecto a la interoperabilidad de 2 o más *programas de ordenador* o con relación a la presencia de *medidas tecnológicas* (cuya elusión no está prevista en estos casos como *excepción* y que – consecuentemente – conduciría a las sanciones penales mencionadas anteriormente); (iv) la destrucción de ejemplares ilícitos u obras pirateadas puede ordenarse únicamente en la sentencia que ponga fin al proceso Civil o Penal⁶²; (v) la duración de la protección de diversas obras varían en la Ley.

SITUACIÓN EN LA PRÁCTICA.

39. Sin lugar a dudas, y aún a pesar de sus deficiencias, la *Ley DADC* constituye un excelente instrumento para la protección y promoción del derecho de autor y derechos conexos.
40. Sin embargo, esta base teórica contrasta con la situación que se observa en la práctica, que se evidencia principalmente con los altos niveles de piratería⁶³; la corrupción, burocracia y falta de capacitación de funcionarios gubernamentales⁶⁴; escaso conocimiento y cultura en la materia⁶⁵.
41. En cuanto al ejercicio de los derechos conferidos en la Ley, las acciones administrativas son nulas. Existe una fuerte reticencia de los funcionarios administrativos a actuar en favor de los titulares de derechos sin el auxilio de la fuerza pública o sin una orden judicial; mientras que las acciones civiles son lentas y engorrosas. Las medidas cautelares pueden tardar entre 30 y 45 días en ser otorgadas, los procesos en primera instancia duran alrededor de 3 años, hasta 4 si la sentencia es apelada, aún cuando la Ley prevé un procedimiento abreviado para los casos de derecho de autor y derechos conexos⁶⁶.
42. Por su parte, la justicia penal suele ser más expeditiva, y numerosos procesos terminaron con la condena de los infractores. Sin embargo, las penas excesivamente leves (6 meses a 3 años), que en la mayoría de los casos terminan con una simple aplicación de multa, no son suficientemente disuasorias.
43. El efecto de las medidas tecnológicas es nulo. Aparatos de DVD, consolas de videojuegos, teléfonos celulares⁶⁷; todo se encuentra en el mercado sin dispositivos de protección, y sin que la ley sea aplicada.
44. Como aspecto positivo, la gestión colectiva ha tenido un gran impulso mediante la creación en los últimos 5 años de 2 nuevas sociedades, una que representa a la

⁶¹ **Artículo 53.**

⁶² **Artículos 159 y 169.**

⁶³ Para más detalles ver Reporte 2008 de la *International Intellectual Property Alliance*, accesible en www.iipa.com/rbc/2007/2007SPEC301PARAGUAY.pdf

⁶⁴ *Idem.*

⁶⁵ Existe una sola Universidad que cuenta con una Cátedra de Propiedad Intelectual, en la que se enseña la materia de un modo muy superficial. En otras Universidades se enseña propiedad intelectual (también de manera superficial) pero únicamente en cursos de post-gradó.

⁶⁶ **Artículo 157.**

⁶⁷ Según informes de un importante vendedor minorista, 1000 *I-Phones* han sido vendidos en Asunción desde noviembre de 2007.

industria fonográfica (SGP) y la otra a los artistas intérpretes y ejecutantes (AIE Paraguay)⁶⁸. No obstante, este impulso ocasionó a su vez una reacción de los usuarios, quienes, en el año 2007, a través de diversas organizaciones propiciaron la reforma de la Ley a los efectos de implementar un sistema de *licencia legal*, con ínfimas remuneraciones para los titulares. Las acciones conjuntas de las 3 sociedades de gestión, junto con el apoyo de otras organizaciones extranjeras, logró frenar esta iniciativa y permitió que la Ley DADC no fuera modificada. Sin embargo, esta amenaza subsiste a través de un proyecto de Decreto elaborado por la Dirección de Derecho de Autor, que actualmente se encuentra en estudio.

EL INSTITUTO DE DERECHO DE AUTOR DEL PARAGUAY (IDAP).

45. El *IDAP* fue creado en diciembre del 2006, con el fin principal de defender y divulgar los principios que aseguren la protección del derecho de autor y los derechos conexos, así como su difusión pública a fin de favorecer su conocimiento y de fomentar su respeto.
46. Es por el momento la primera y única organización de su tipo en Paraguay.
47. En particular, aspira a (i) contribuir al estudio de la legislación nacional y comparada sobre el derecho de autor y de todas las cuestiones relacionadas con él; (ii) a la elaboración de proyectos tendientes a desarrollar, perfeccionar y armonizar la legislación de derecho de autor, para asegurar su reconocimiento y efectiva protección legal; (iii) el fomento de los estudios sobre el derecho de autor mediante la organización por sí o en colaboración con universidades, academias, instituciones y cualesquiera otras entidades, públicas o privadas, nacionales o internacionales, de cursos, seminarios, reuniones y ciclos de conferencias, así como a través de la publicación y difusión de libros, revistas y cualquier otra clase de obras.
48. En concreto, el *IDAP* se ha fijado como objetivos para este año (i) el lanzamiento de una *Revista de Derecho de Autor y Derechos Conexos*, que será – por el momento – publicada anualmente y cuyo primer número estará disponible en noviembre; (ii) la creación de una Biblioteca en la materia y temas afines; y (iii) la organización de Seminario que coincidirá con el lanzamiento de la *Revista*.

⁶⁸ La sociedad de los autores (APA), tiene 56 años de existencia en el país pero su labor no ha sido del todo eficiente.